

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mieli zaś wtedy więźnia znacznego który jest nazywany Barabaszem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mieli wówczas znacznego więźnia, imieniem (Jezus)* Barabasz. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mieli zaś wtedy więźnia znacznego zwanego [Jezusem] Barabaszem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mieli zaś wtedy więźnia znacznego który jest nazywany Barabaszem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie w tym czasie trzymali jednego dość znacznego więźnia, imieniem Jezus Barabasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzymano zaś w tym czasie osławionego więźnia, zwanego Barabaszem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieli natenczas więźnia znacznego, którego zwano Barabbasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miał natenczas więźnia znacznego, którego zwano Barabbaszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzymano zaś wtedy znacznego więźnia, imieniem Barabasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mieli wówczas osławionego więźnia, zwanego Barabasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie siedział w więzieniu znany przestępca imieniem Barabasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieli wtedy znanego więźnia, zwanego Jezusem Barabaszem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzymali tam wtedy znanego bardzo więźnia imieniem Jezus Barabasz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym czasie siedział w więzieniu niejaki Jezus Bar Abba, znany przestępca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A mieli wtedy znacznego więźnia, zwanego Barabaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був же тоді відомий в'язень, що звався Варавою.

¹⁾ Jezus, Or (III) Θ (IX); brak w 8 (IV), w d; <x>470 27:16</x>L.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Mieli zaś wtedy więźnia naznaczonego znakiem od boga powiadanego (Iesusa) Bar-abbasa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mieli wówczas znanego więźnia, zwanego Barabbaszem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym czasie zatrzymano osławionego więźnia imieniem Jeshua Bar-Abba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Akurat w tym czasie trzymano osławionego więźnia, zwanego Barabbaszem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym czasie przebywał właśnie w więzieniu znany przestępca—Barabasz.